

EFFER®

95

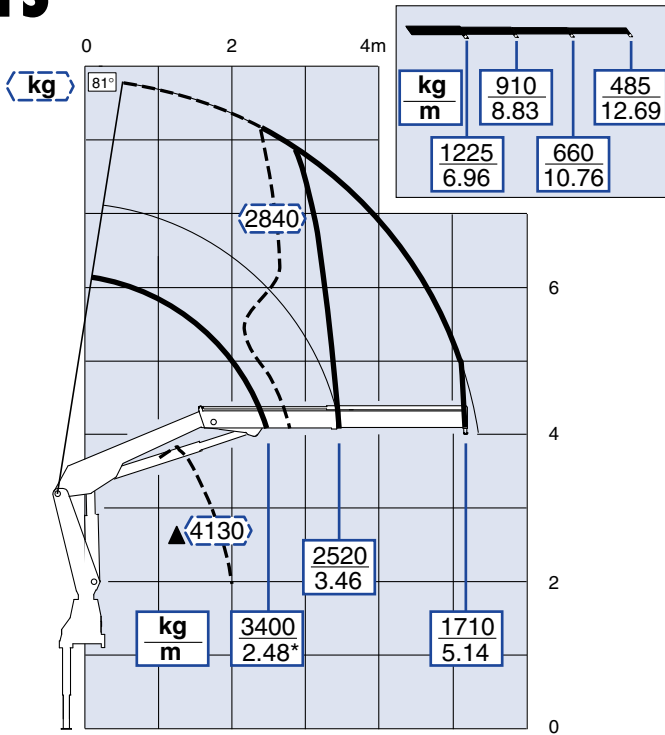




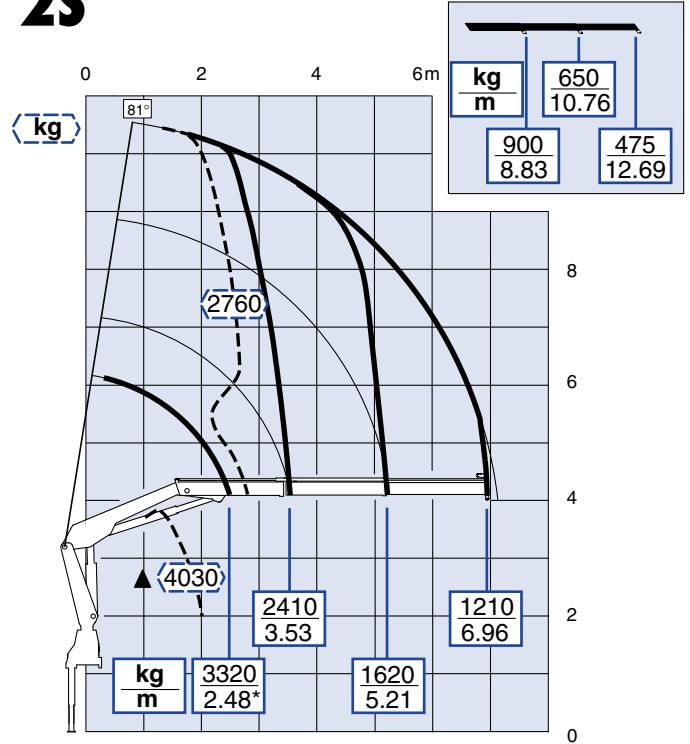
95

02.5H.270201.11.1

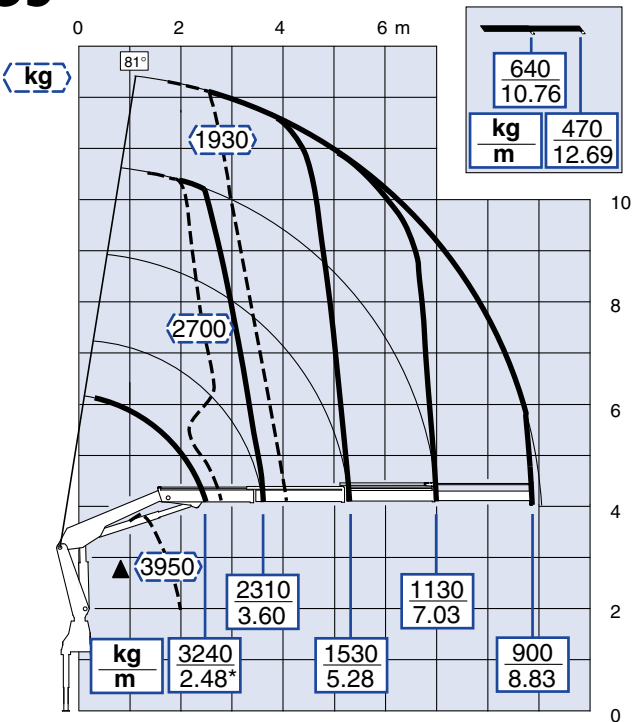
1S



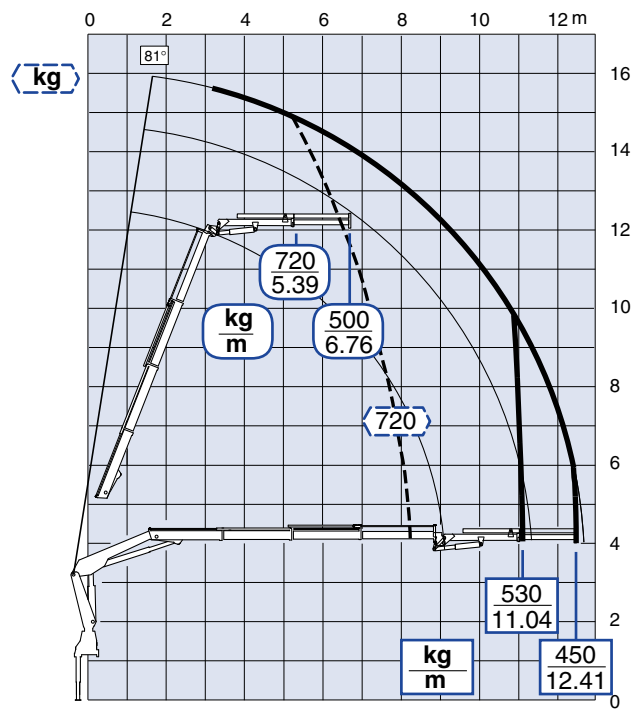
2S



3S



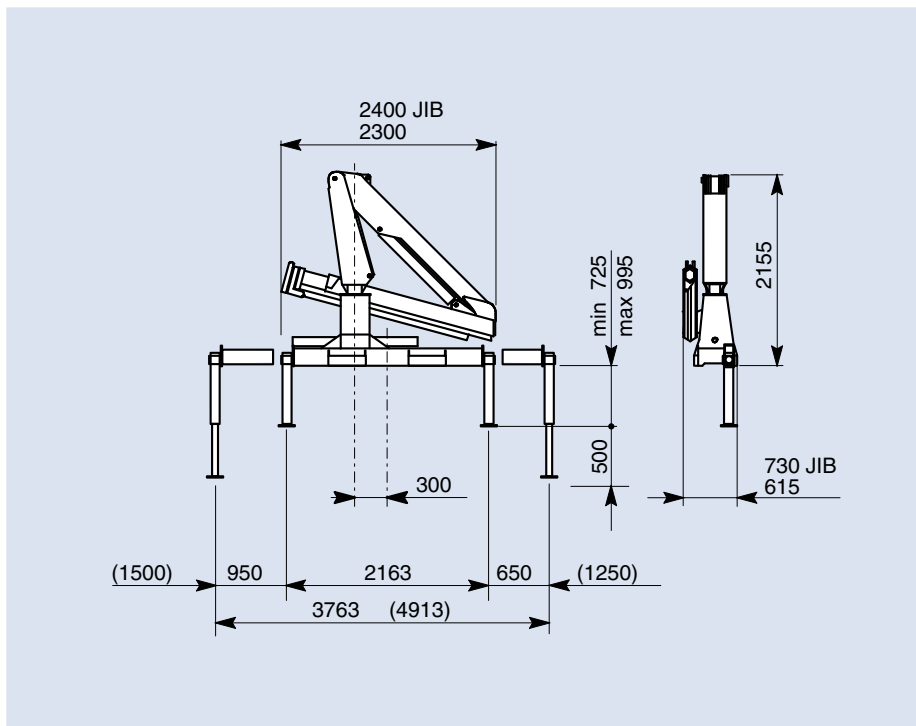
3S+JIB 1S





95

1S/2S/3S



Carico Massimo sollevabile nella posizione raffigurata.
Max. load which can be lifted in the shown position.
Charge maxi. soulevable dans la position illustrée.
Max. Hublast in der angezeigten Position.
Carga máxima levantable en la posición indicada.



Carico Massimo sollevabile con snodo nella posizione illustrata.
Max. load which can be lifted by the fly-jib in the shown boom position.
Charge maxi. pouvant être soulevée par le jib dans la position illustrée.
Max. mögliche Hublast des Zusatzgelenkes in der angegebenen Position.
Carga máxima a elevar con el brazo auxiliar en la posición indicada.



Curva di Carico Massimo sollevabile.
Lifting curve of the max. load capacity.
Courbe de levage de la charge maxi. soulevable.
Traglastkurve der max. möglichen Hublast.
Curva de carga máxima a elevar.

- * Sollevamento con gancio fisso.
- * Lifting by fixed hook.
- * Levage au crochet fixe.
- * Hublast am festen Haken.
- * Levantamiento con gancho fijo.

Le curve indicate sono realizzabili con limitatore di carico.
Load curves achievable by L.M.B.
Courbes de levage réalisables par limiteur de moment.
Mit Überlastabschalteneinrichtung realisierbare Lastkurven.
Curvas de carga máxima con limitador de carga.

Capacità secondo potenza massima della gru. La stabilità dell'autocarro può richiedere il declassamento.
Loadcharts resulting from the crane max. capacity. Truck stability may command derating.
Capacité selon puissance maxi. de la grue. La stabilité du porteur peut imposer un déclassement.
Maximale Hubkapazität des Kranes.
Die LKW-Standsicherheit kann eine Verminderung der Hubklasse erfordern.
Carga máxima de la grúa. La estabilidad del vehículo puede requerir disminuir la carga.

Curva di carico descritta partendo con secondo braccio (e/o jib) orizzontale.
Lifting curve described starting with the outer boom (and/or fly-jib) in horizontal position.
Charge maxi. soulevable en partant avec le deuxième bras (et/ou le jib) en position horizontale.

Traglastkurve mit 2.Arm (und/oder Zusatzgelenk) in horizontaler Position.
Curva de carga máxima partiendo con el segundo brazo (y/o brazo auxiliar) en posición horizontal.


- ▲ Secondo braccio e/o jib inclinati per non più di -30° sotto l'orizzontale (Per angoli superiori a -30°, occorre spingere gli sfili di gru e/o jib)
- ▲ Cap. shown with max. negative boom angle of -30°.
- ▲ (For outer boom/fly-jib angles greater than -30° extensions must be mechanically locked)
- ▲ Deuxième bras et/ou jib inclinés pour maxi. -30° au dessous de l'horizontale (Pour angles supérieurs à -30° les télescopes doivent être verrouillés par axes)
- ▲ 2. Arm und/oder Zusatzgelenk zwischen waagerechter Position bis max. -30° (bei Überschreitung -30° sind die Ausschübe durch Bolzen zu sichern)
- ▲ Segundo brazo y brazo auxiliar por debajo de la horizontal hasta -30° (para un ángulo mas negativo las extensiones deberán estar bloqueadas por pasadores)

Sollevamento massimo con gancio e braccio principale a + 25°.
Max. lifting by hook and with main boom up to 25°.
Capacité maxi. au crochet, le bras principal relevé de 25°.
Max. Hubkapazität bei Hakenbetrieb und unter Hauptarmstellung von 25°.
Carga máxima a elevar en el gancho y con el brazo principal a 25°.


In seguito ad aggiornamenti tecnici i dati indicati possono subire modifiche.
Technical modifications may change the stated data.


Des modifications techniques peuvent modifier les données mentionnées.
Die technischen Angaben können aufgrund technischer Erneuerungen verändert werden.

Como consecuencia de la constante investigación tecnológica, los datos pueden ser modificados.

1.6.1 	COD. 01.02.190297.287.0 DATA: 19.02.97 PAG. 1/4	95	1S	2S	3S					
DATI TECNICI GRU BASE										
Momento massimo di sollevamento (primo braccio a + 26°)	kN m	86.14	83.38	81.47						
	t m	8.78	8.5	8.3						
Momento dinamico massimo	kN m	120.37	120.83	120.62						
Momento rotazione	kN m	12.5	12.5	12.5						
Angolo di rotazione (rotazione con cremagliera)		380°	380°	380°						
Inclinazione max. piano apparecchio a gru orizz. (capacità di rotaz.)		5°	5°	5°						
Portata d'olio (max.)	l/min	25	25	25						
Pressione d'esercizio (max.)	bar	320	320	320						
Potenza idraulica richiesta (teorica)	kW	14	14	14						
Potenza elettrica richiesta 40 W	W	40	40	40						
Tensione 24 V	V	24	24	24						
Capacità serbatoio olio	l	75	75	75						
Reazione massima sullo stabilizzatore (stabilizzatori standard)	daN	6183	6183	6183						
Apertura stabilizzatori standard		3763	3763	3763						
Apertura stabilizzatori maggiorati		4913	4913	4913						
Gancio: portata max.	t	4.5	4.5	4.5						
Gancio: diametro del perno di fissaggio	mm	28	28	28						
Classificazione gru DIN 15018 – sollevamento con gancio		H1–B3	H1–B3	H1–B3						
Pressione acustica nel posto di comando *1	dB (A)	< 70	< 70	< 70						
Vibrazioni nel posto di comando *2										
N. 8 tiranti M 24x2 (39NiCrMo3 bonificato UNI 7845–78)										
Pesi *3										
Gru standard senza carica olio nel serbatoio	kg	1065	1150	1230						
Gru con stabilizzatori maggiorati senza carica olio nel serbatoio	kg	1100	1185	1265						
Carica olio	kg	55	55	55						
Gancio: peso	kg	4	4	4						
Dispositivi di sicurezza std / optional										
Valvole di blocco (rotazione –1° e 2° braccio – sfili)										
Limitatore di momento										
Indicatore di momento (manometro)										
Dispositivo di emergenza										
Limitatore di mom. zona anteriore *4 – Pressione di taratura *5	bar	120	120	120						
Dispositivi previsti										
Radiocomando										
Refrigeratore										
Note										
I dati relativi ai carichi sollevabili e sbracci, sono rilevabili dai diagrammi di carico. Gli sbracci indicati sui diagrammi sono teorici e non considerano le flessioni (± 2% in orizzontale).										
Dati tecnici generali e dati tecnici particolari in relazione alle condizioni ambientali, sono trattati in una altra sezione del manuale.										
*1 E' possibile che sia > 70 dB (A) a gru installata; cio' dipende dal rumore della pompa e dal motore del veicolo.										
*2 Dipende dal tipo di veicolo.										
*3 Pesi ± 5%										
*4 Solo per gru installata dietro cabina.										
*5 Dipende dai dati caratteristici dell'autocarro.										

2.2.3.1 ①	COD. 01.02.240297.319.0 DATA: PAG. 1/4	95	1S	2S	3S						
DATI TECNICI ATTREZZATURE DI SOLLEVAMENTO EFFER											
Prolunghe manuali gru base											
Prima prolunga manuale dopo gru base – portata max.	kg	1225	900	640							
Peso *1	kg	50	44	37							
Seconda prolunga manuale dopo gru base – portata max.	kg	910	650	470							
Peso*1	kg	44	37	27							
Terza prolunga manuale dopo gru base – portata max.	kg	660	475								
Peso*1	kg	37	27								
Quarta prolunga manuale dopo gru base – portata max.	kg	485									
Peso*1	kg	27									
Quinta prolunga manuale dopo gru base – portata max.	kg										
Peso*1	kg										
Diametro del perno di fissaggio prolunghe	mm	20	20	20							
Gancio: portata max.	t	4.5	4.5	4.5							
Gancio. peso*1	kg	4	4	4							
Gancio: diametro del perno di fissaggio	mm	28	28	28							
Classificazione gru e prol. DIN 15018 – sollevamento con gancio		H1-B3	H1-B3	H1-B3							
Snodo supplementare											
Snodo supplementare dopo gru base – n° sfili snodo											
Peso*1	kg										
Diametro del perno di fissaggio snodo	mm										
Gancio: portata max.	t										
Gancio: peso*1	kg										
Gancio: diametro del perno di fissaggio	mm										
Prima prolunga manuale dopo snodo supplementare – portata max.	kg										
Peso*1	kg										
Diametro del perno di fissaggio prolunghe	mm										
Gancio: portata max.	t										
Gancio: peso*1	kg										
Gancio: diametro del perno di fissaggio	mm										
Classificazione gru e snodo DIN 15018 – sollevamento con gancio											
Note											
<p>I dati relativi ai carichi sollevabili e sbracci, sono rilevabili dai diagrammi di carico. Gli sbracci indicati sui diagrammi sono teorici e non considerano le flessioni ($\pm 2\%$ in orizzontale).</p> <p>Dati tecnici generali e dati tecnici particolari in relazione alle condizioni ambientali, sono trattati in una altra sezione del manuale.</p>											
*1 peso $\pm 5\%$											

1.6.1 	COD. 01.02.190297.287.0 DATE: 19.02.97 PAG. 2/4	95	1S	2S	3S					
BASIC CRANE TECHNICAL SPECIFICATION										
Maximum lifting moment (firstboom + 26°)	kN m	86.14	83.38	81.47						
	t m	8.78	8.5	8.3						
Maximum dynamic moment	kN m	120.37	120.83	120.62						
Slewing moment	kN m	12.5	12.5	12.5						
Slewing angle (rack rotation)		380°	380°	380°						
Max. slope of whole unit with horizontal crane (slewing capacity)		5°	5°	5°						
Oil delivery (max.)	l/min	25	25	25						
Working pressure (max.)	bar	320	320	320						
Required Hydr. power (theoretical)	kW	14	14	14						
Required power: 40 W	W	40	40	40						
Voltage 24 V	V	24	24	24						
Oil tank capacity	l	75	75	75						
Maximum reaction on stabilizer (standard stabilizers)	daN	6183	6183	6183						
Standard stabilizers sread		3763	3763	3763						
Wider stabilizers spread		4913	4913	4913						
Hook: max. capacity	t	4.5	4.5	4.5						
Hook: holding pin diameter	mm	28	28	28						
DIN 15018 crane classification – lifting by hook		H1–B3	H1–B3	H1–B3						
Aerial noise at the control post *1	dB (A)	< 70	< 70	< 70						
Vibrations at the control post *2										
N. 8 tie rods M 24x2 (39NiCrMo3 Hardened and tempered UNI 7845–78)										
Weights *3										
Standard crane without oil in the tank	kg	1065	1150	1230						
Crane with wider stabilizers without oil in the tank	kg	1100	1185	1265						
Oil fill	kg	55	55	55						
Hook: weight	kg	4	4	4						
Standard / optional safety devices										
Holding valves (Slewing–1st and 2nd boom – extensions)										
Moment limiter										
Moment indicator (pressure gauge)										
Emergency device										
Fron area moment limiter *4 – Setting pressure *5	bar	120	120	120						
Devices included										
Radio remote control										
Oil cooler										
Notes										
<p>The figures for liftable loads and outreaches may be found in the loading diagrams. The outreaches indicated in the diagrams are theoretical and do not consider boom flexing ($\pm 2\%$ horizontally). General technical specifications and special specifications in relation to environmental conditions are dealt with in another section of the manual.</p> <p>*1 It may be >70 dB (A) when the crane is installed; this depends on the noise from the pump and the vehicle engine.</p> <p>*2 Depends on the type of vehicle.</p> <p>*3 Weights $\pm 5\%$.</p> <p>*4 Only for cranes installed behind the cab.</p> <p>*5 Depends on the specification of the truck.</p>										

2.2.3.1 	COD. 01.02.240297.319.0 DATE: PAG. 2/4	95	1S	2S	3S					
EFFER LIFTING EQUIPMENT TECHNICAL SPECIFICATIONS										
Manual basic crane extensions										
First manual extension after basic crane – max. capacity	kg	1225	900	640						
Weight *1	kg	50	44	37						
Second manual extension after basic crane – max. capacity	kg	910	650	470						
Weight*1	kg	44	37	27						
Third manual extension after basic crane – max. capacity	kg	660	475							
Weight*1	kg	37	27							
Fourth manual extension after basic crane – max. capacity	kg	485								
Weight*1	kg	27								
Fifth manual extension after basic crane – max. capacity	kg									
Weight*1	kg									
Diameter of the extension holding pin	mm	20	20	20						
Hook: max. capacity	t	4.5	4.5	4.5						
Hook: weight*1	kg	4	4	4						
Hook: holding pin diameter	mm	28	28	28						
DIN 15018 crane and extension classification – lifting by hook		H1–B3	H1–B3	H1–B3						
Fly – jib										
Fly –jib after basic crane										
weight*1	kg									
Diameter of the knuckle – boom holding pin	mm									
Hook: max. capacity	t									
Hook: weight*1	kg									
Hook: holding pin diameter	mm									
First manual extension after fly–jib – max. capacity	kg									
Weight*1	kg									
Extension holding pin diameter	mm									
Hook: max. capacity	t									
Hook: weight*1	kg									
Hook: holding pin diameter	mm									
DIN 15018 crane and fly – jib classification – lifting by hook										
Notes										
The figures for liftable loads and outreaches may be found in the loading diagrams. The outreaches indicated in the diagrams are theoretical and do not consider boom flexing ($\pm 2\%$ horizontally).										
General technical specifications and special specifications in relation to environmental conditions are dealt with in another section of the manual.										
*1 Weights $\pm 5\%$										



®
s.p.a.

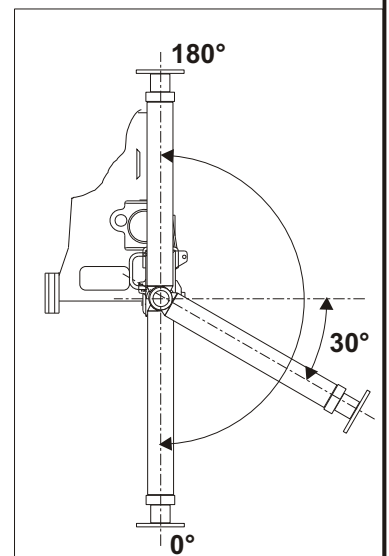
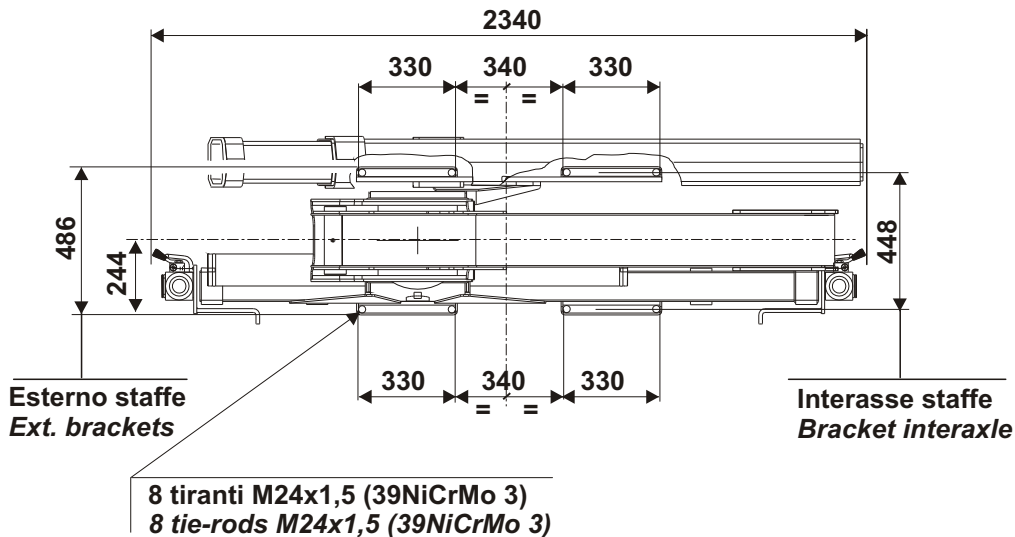
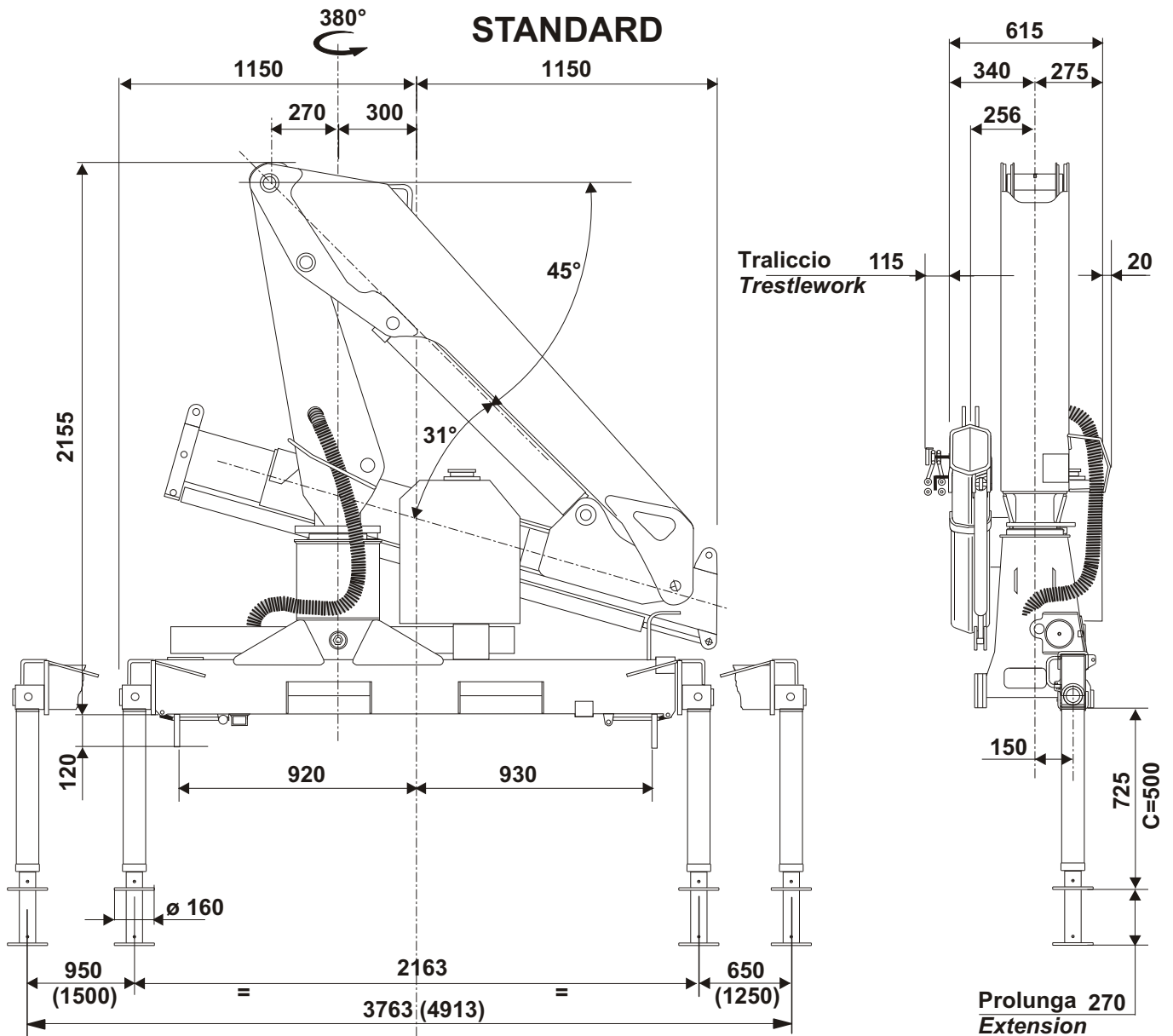
DATI TECNICI
TECHNICAL DATA
TECHNISCHE DATEN
DONNEES TECHNIQUES

95 / 1S

DIMENSIONI D'INGOMBRO OVERALL DIMENSIONS

COD.5H.1.MB.01

DATA: 19.12.96





®
s.p.a.

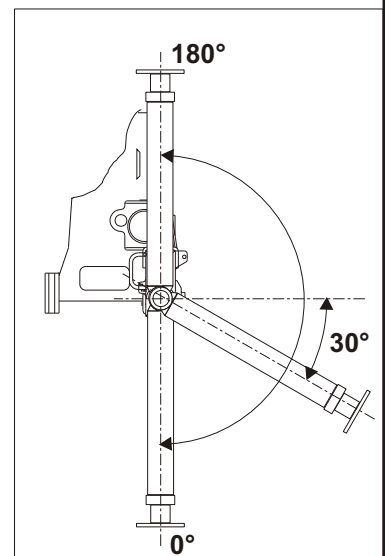
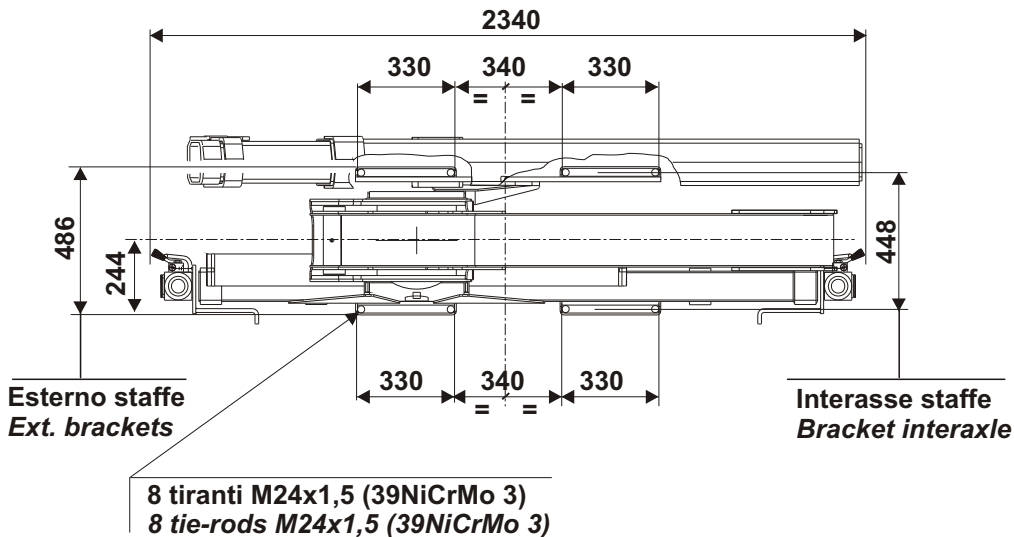
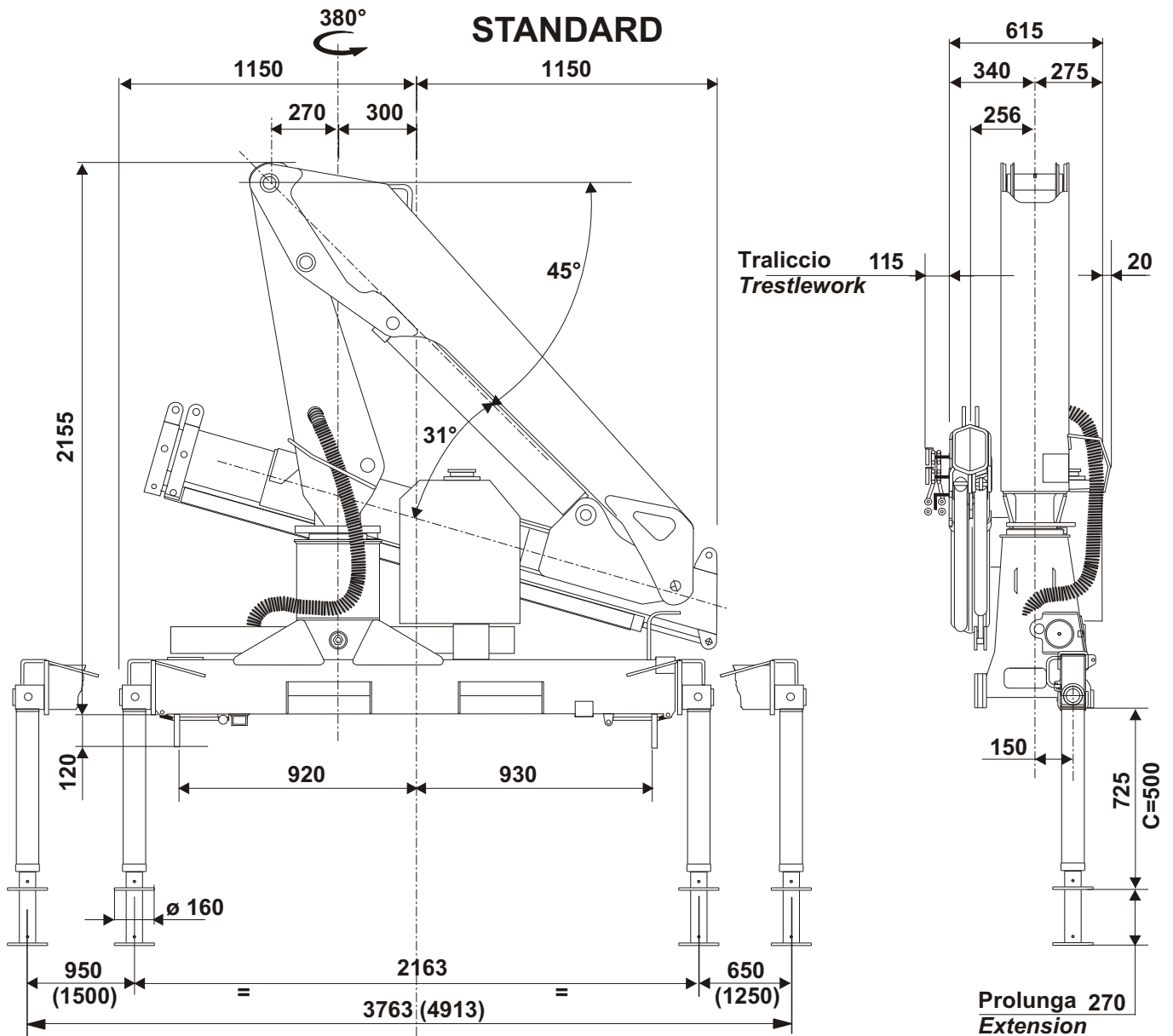
DATI TECNICI
TECHNICAL DATA
TECHNISCHE DATEN
DONNEES TECHNIQUES

95 / 2S

DIMENSIONI D'INGOMBRO OVERALL DIMENSIONS

COD.5H.2.MB.01

DATA: 19.12.96





®
s.p.a.

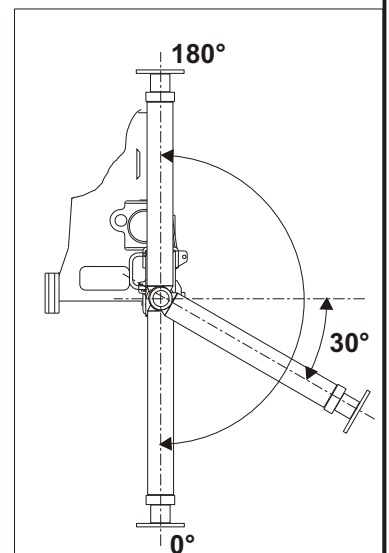
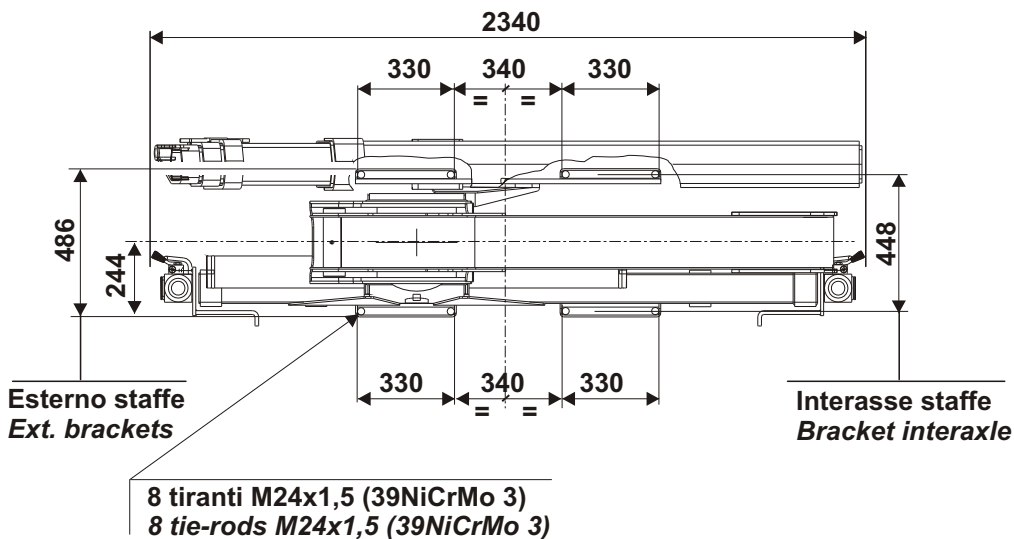
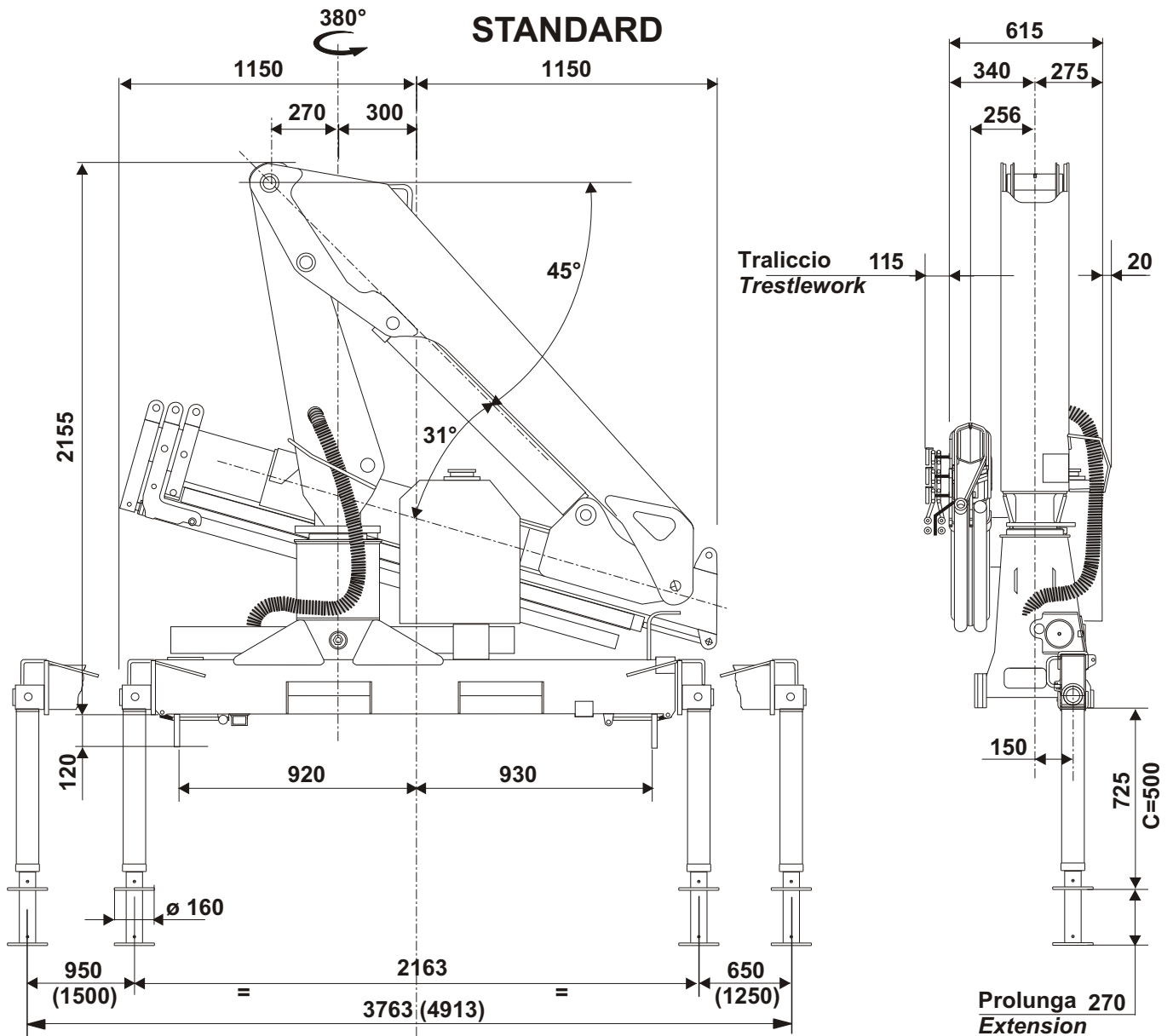
DATI TECNICI
TECHNICAL DATA
TECHNISCHE DATEN
DONNEES TECHNIQUES

95 / 3S

DIMENSIONI D'INGOMBRO OVERALL DIMENSIONS

COD.5H.3.MB.01

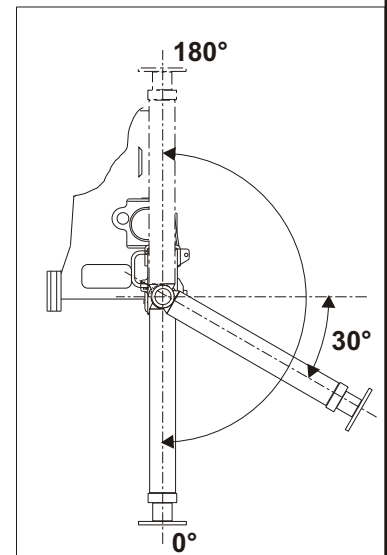
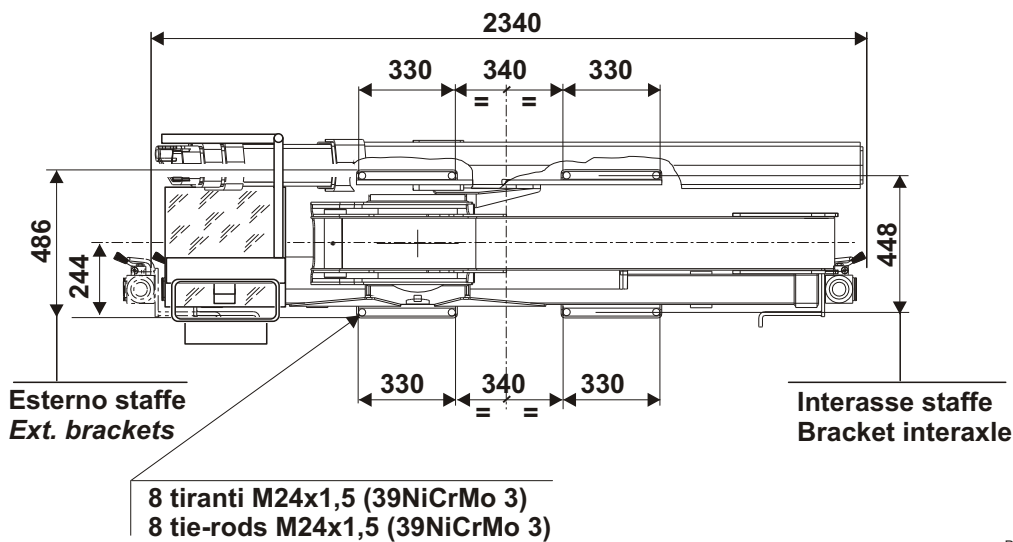
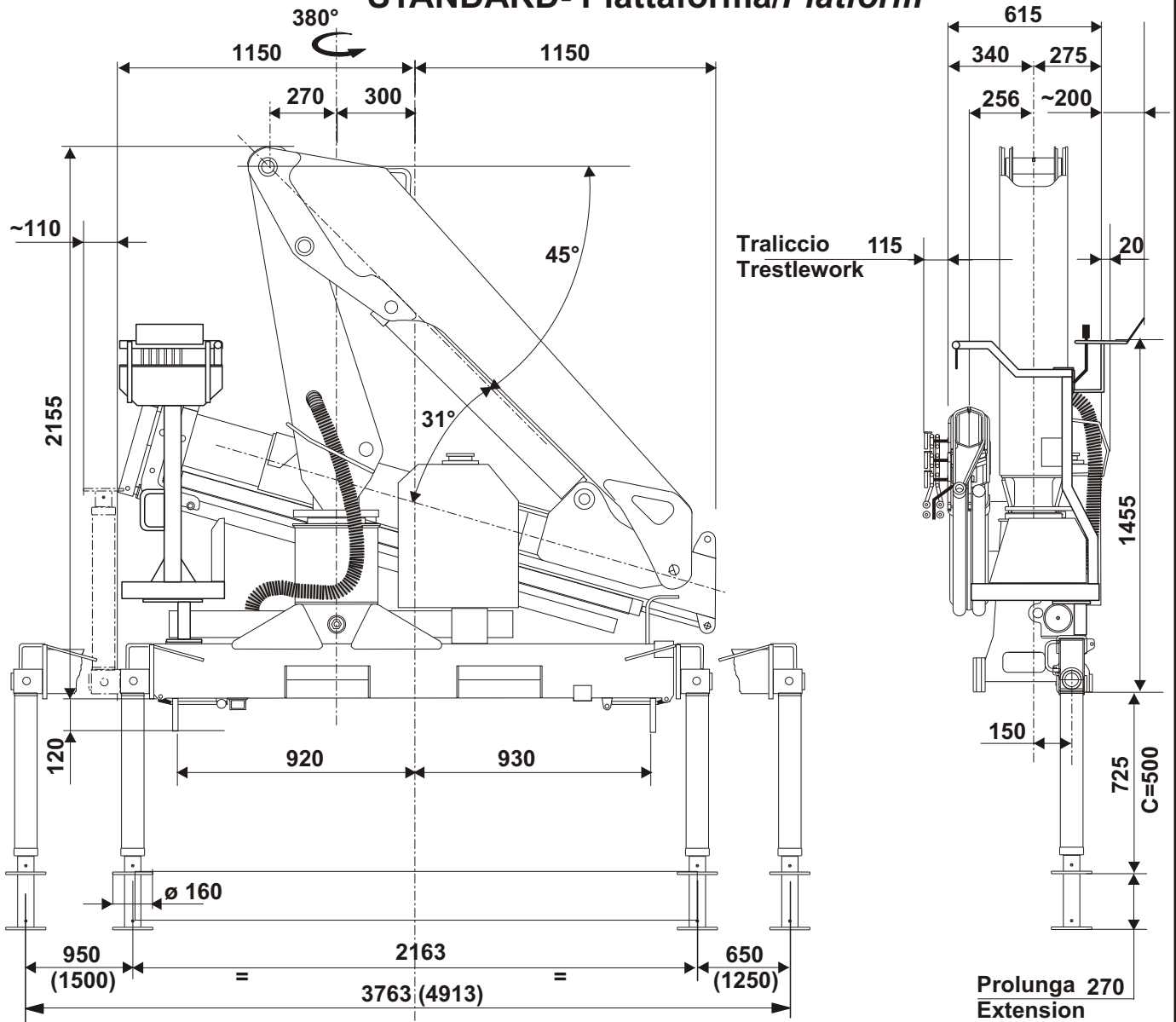
DATA: 19.12.96



DATI TECNICI
TECHNICAL DATA
TECHNISCHE DATEN
DONNEES TECHNIQUES

DIMENSIONI D'INGOMBRO OVERALL DIMENSIONS

STANDARD- Piattaforma/Platform





®
s.p.a.

DATI TECNICI
TECHNICAL DATA
TECHNISCHE DATEN
DONNEES TECHNIQUES

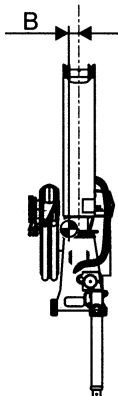
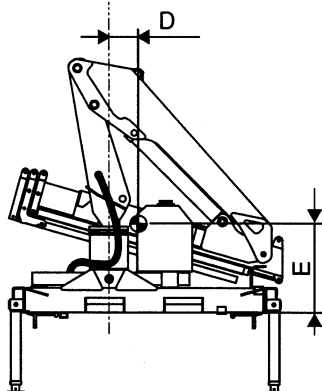
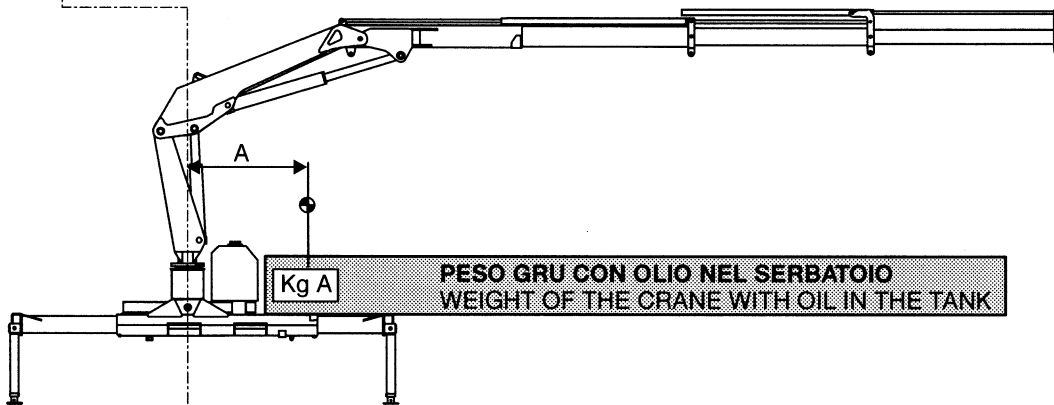
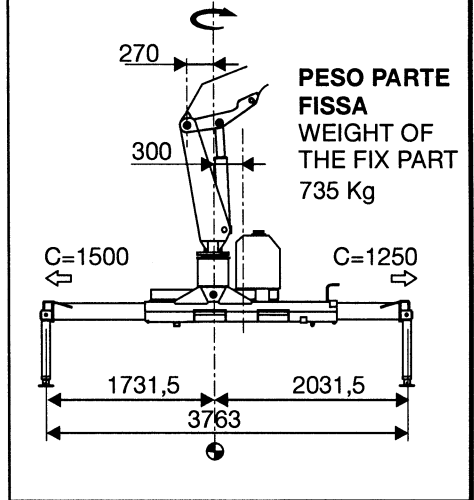
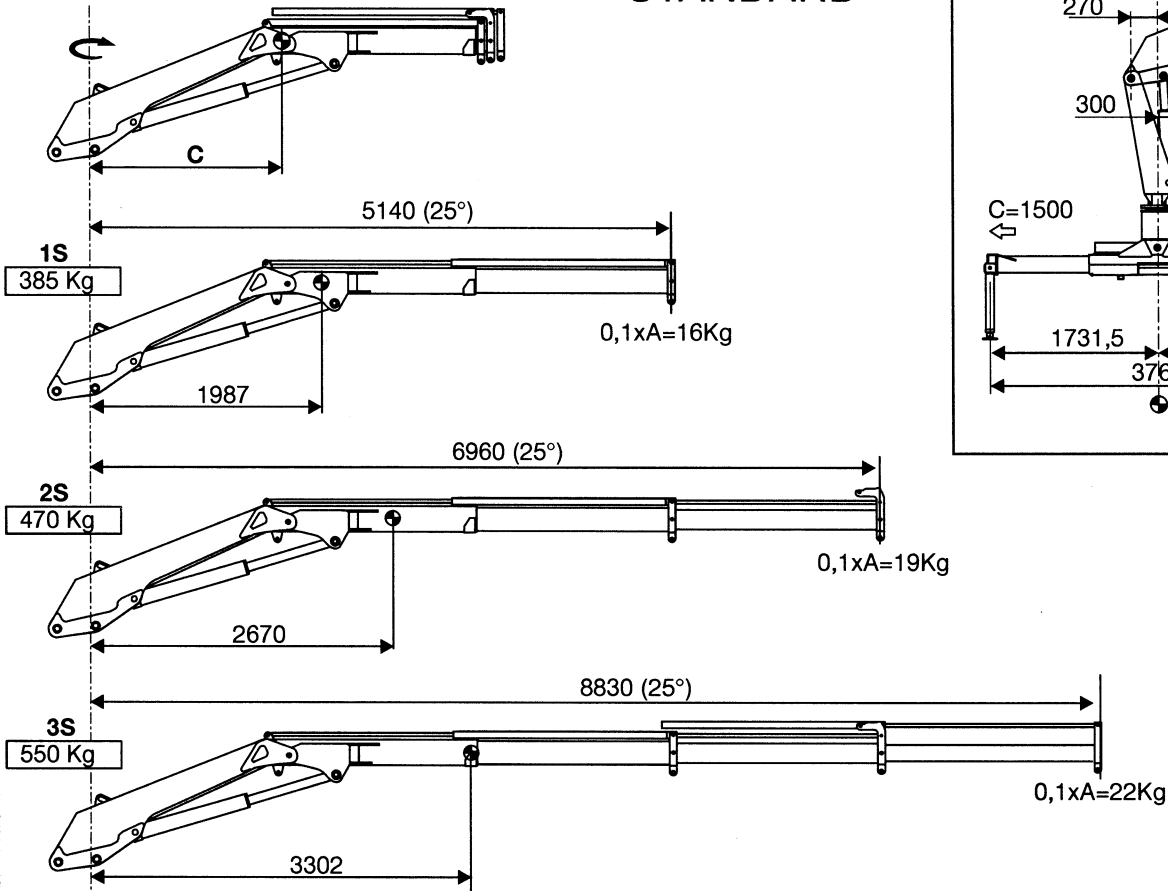
95

PESI E BARICENTRI WEIGHT - CENTER OF GRAVITY

COD.5H.X.BAR.01

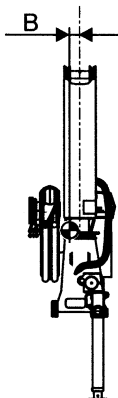
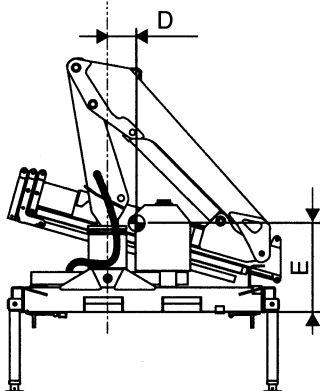
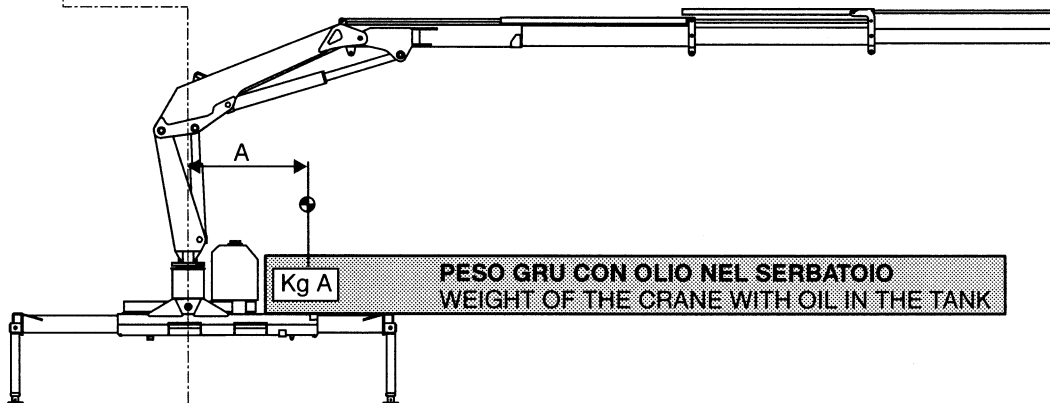
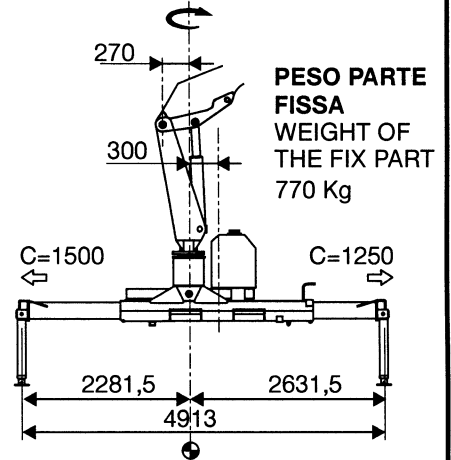
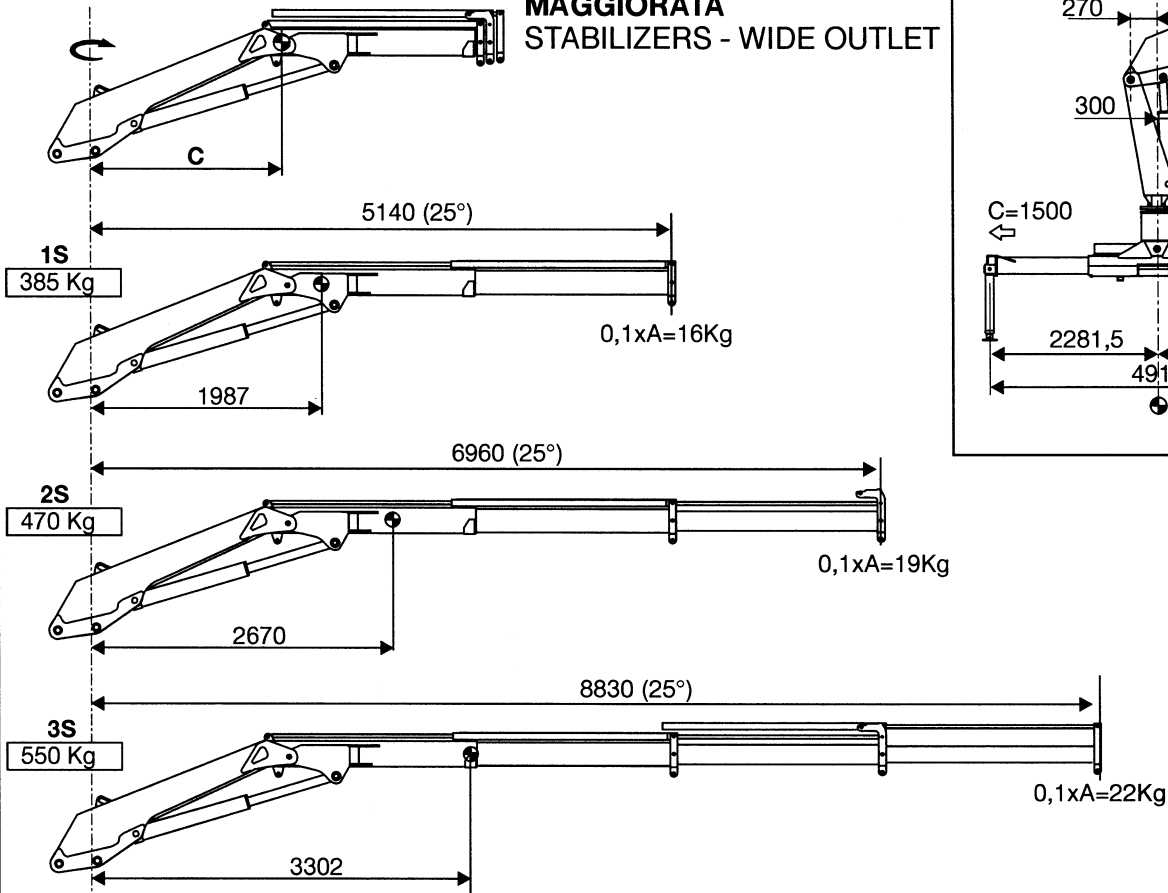
DATA: 19.12.96

STANDARD



	95 / 1S	95 / 2S	95 / 3S
Kg A	1120	1205	1285
A	685	1045	1415
B	45	60	75
C	1603	1738	1810
D			
E			

STABILIZZATORI CON USCITA MAGGIORATA STABILIZERS - WIDE OUTLET



	95 / 1S	95 / 2S	95 / 3S
Kg A	1155	1240	1320
A	665	1015	1375
B	45	60	75
C	1603	1738	1810
D			
E			

	USCITA STABILIZZATORI STABILIZERS OUTLET SORTIE STABILISATEURS ABSTUETZAUSFAHRT		VALVOLA DI SEQUENZA SEQUENCE VALVE CLAPET DE SEQUENCE SEQUENZVENTIL		RUBINETTO 2 VIE 2-WAY DIVERTER VALVE DEVIATEUR 2 VOIES 2-WEGEHAHN		PULSANTE DI EMERGENZA EMERGENCY PUSH BUTTON BOUTON DE SECOURS NOTAUSSCHALTER		VALVOLA BLOCCO MOMENTO OVERLOAD DEVICE VALVE CLAPET LIMITEUR DE MOMENT UEBERLASTVENTIL
	ROTAZIONE COLONNA COLUMN ROTATION ROTATION COLONNE SCHWENKUNG DER KRANSAEULE		VALV. DI BLOCCO SEMPLICE PER VERRICELLO BLOCKING VALVE FOR WINCH CLAPET HYDROPILOTE' POUR TREUIL EINFACHES ABSPERRVENTIL FUER SEILWINDE		RUBINETTO 3 VIE 3-WAY DIVERTER VALVE DEVIATEUR 3 VOIES 3-WEGEHAHN		PULSANTE DI EMERGENZA EMERGENCY PUSH BUTTON BOUTON DE SECOURS NOTAUSSCHALTER		
	1° BRACCIO 1st BOOM 1er BRAS 1° AUSLEGER		VALVOLA DI BLOCCO BILANCIATA SEMPLICE SIMPLE BALANCED BLOKING VALVE CLAPET HYDROPILOTE' COMPENSE' SIMPLE EINFACHES AUSGEGLEICHENES ABSPERRVENTIL		ELETTROVALVOLA DI SCAMBIO SWITCHING ELECTROVALVE ELECTROVANNE ECHANGEANTE UMSCHALTELEKTROVENTIL		DISTRIBUTORE ROTANTE IDRAULICO HYDRAULIC SWIVEL DISTRIBUTEUR TOURNANT HYDRAULIQUE HYDRAULISCHE DREHDURCHFUEHRUNG		VALV. BLOCCO MOMENTO ELETTRICA ELECTRIC OVERLOAD VALVE CLAP. LIMITEUR DE MOMENT ELECTRIQUE ELEKTRISCHE UEBERLASTVENTIL
	2° BRACCIO 2nd BOOM 2eme BRAS 2° AUSLEGER		VALVOLA REGOLATRICE DI FLUSSO FLOW CONTROL VALVE CLAPET DE REGLAGE FLUSSREGLERVENTIL		RUBINETTO MULTIFUNZIONE MULTIFUNCTIONAL DIVERTER VALVE VANNE MULTIFONCTIONNE DREHVERTEILER		VALVOLA BLOCCO DOPPIA DOUBLE BALANCED VALVE CLAPET COMPENSE' DOUBLE DOPPELTES ABSPERRVENTIL		
	SFILI GRU BASE BASIC CRANE EXTENSIONS EXTENSIONS GRUE BASE AUSSSCHUEBE VOM GRUNDGERAET		SCAMBIATORE DI CALORE HEAT EXCHANGER ECHANGEUR DE CHALEUR OELKUEHLER		RUBINETTO 5 VIE 8 POSIZIONI 5-WAY DIVERTER VALVE 8 POSITIONS DEVIATEUR 5 VOIES 8 POSITIONS 5-WEGEHAHN 8 STELLUNGEN		VALV. DI MASSIMA A SCARICO INCROCIATO CROSSED MAIN RELIEF VALVE CLAP. GENERAL COMPLET A' DECHARGE CROISEE GEKREUZTES RUECKSCHLAGVENTIL		VALVOLA F.P.I. F.P.I. VALVE CLAPET F.P.I. F.P.I. VENTIL
	SNODO SUPPLEMENTARE SUPPLEMENTARY FLY-JIB JIB SUPPLEMENTAIRE ZUSATZGELENK		FILTRO IN SCARICO RETURN LINE FILTER FILTRE DE RETOUR RUECKSCHLAGFILTER		MANOMETRO MANOMETER MANOMETRE MANOMETER		VALVOLA BLOCCO MOMENTO OVERLOAD DEVICE VALVE CLAPET LIMITEUR DE MOMENT UEBERLASTVENTIL		
	SFILI SNODO SUPPLEMENTARE SUPPLEMENTARY FLY-JIB EXTENSIONS EXTENSIONS JIB SUPPLEMENTAIRE GELENKAUSSCHUEBE		FILTRO IN MANDATA INLET FILTER FILTRE POUSSE DRUCKFILTER		PRESSOSTATO PRESSURE SWITCH PRESSOSTAT DRUCKWAECHTER		FINECORSO IDRAULICO HYDRAULIC END STROKE DEVICE DISPOSITIF HYDRAULIQUE FIN COURSE HYDRAULISCHE ENDABSCHALTVORRICHTUNG		VALVOLA RIGENERATRICE REGENERATING VALVE CLAPET REGENERATEUR REGENERATIONSVENTIL
	VERRICELLO WINCH TREUIL SEILWINDE		POMPA PORTATA FISSA FIXED OIL FLOW PUMP POMPE DEBIT FIXE PUMPE MIT FIXER FOERDERLEISTUNG		CILINDRETTO BLOCCO MOMENTO OVERLOAD DEVICE CYLINDER CYLINDRE LIMITEUR DE MOMENT UEBERLASTMINIZYLINDER				
	SFLO CL CL. EXTENSION EXTENSION CL CL-AUSSCHUB		POMPA PORTATA VARIABILE VARIABLE OIL FLOW PUMP POMPE DEBIT VARIABLE VERSTELLPUMPE		CILINDRETTO BLOCCO MOMENTO OVERLOAD DEVICE CYLINDER CYLINDRE LIMITEUR DE MOMENT UEBERLASTMINIZYLINDER				
	COMANDO SUPPLEMENTARE SUPPLEMENTARY CONTROL COMMANDE SUPPLEMENTAIRE ZUSATZSTEUERUNG		FILTRO ARIA AIR FILTER FILTRE A' AIR LUFFTFILTER		ELETTROVALVOLA A 2 VIE 2-WAY SOLENOID VALVE ELECTROVANNE 2 VOIES 2-FACHES ELEKTROVENTIL		LINEA DI CONTORNO DEGLI OPTIONAL OPTIONAL CONTOUR LINE LIGNE DE CONTOUR D'OPTIONS ZUBEHOERRANDLINIE	LINEA DI CONTORNO DEI COMPONENTI COMPONENT CONTOUR LINE LIGNE DE CONTOUR DES COMPOSANTS RANDLINIE DER BESTANDTEILE	
	VALVOLA BLOCCO SEMPLICE BLOCKING VALVE CLAPET HYDROPILOTE' EINFACHES ABSPERRVENTIL		STROZZATURA THROTTLE ETRANGEMENT DROSSELSTELLE						
	VALV. DI BLOC. SEMPLICE CON RUBINETTO BLOCKING VALVE WITH DIVERTER VALVE CLAP. HYDROPILOTE' AVEC VANNE-DEVIATEUR EINFACHES ABSPERRVENTIL MIT HAHN		INNESTO RAPIDO QUICK COUPLING RACCORD RAPIDE SCHNELLKUPLUNG						
	VALVOLA DI STROZZATURA THROTTLE VALVE CLAPET FREINEUR DROSSELVENTIL		V. DI BLOCCO BILANC. DOPPIA CON REGOLAZIONE DI FLUSSO DOUBLE BALANCED BLOCKING VALVE WITH FLOW ADJUSTMENT CLAP. HYDROPILOTE' COMPENSE' DOUBLE AVEC REGL. DE FLUX AUSGEGLEICHENES DOPPELSPERRVENTIL MIT FLUSSVERTEILER						
	VALVOLA PARACADUTE PARACHUTE VALVE CLAPET PARACHUTE FALLSCHMIERVENTIL		VALVOLA DI BLOCCO BILANCIATA DOPPIA DOUBLE BALANCED BLOCKING VALVE CLAPET HYDROPILOTE' COMPENSE' DOUBLE AUSGEGLEICHENES DOPPELSPERRVENTIL						
	VALVOLA FLIP-FLOP FLIP-FLOP VALVE CLAPET FLIP-FLOP FLIP-FLOP VENTIL		V. DI BLOCCO BILANC. DOPPIA CON PRELIEVO DI PRESSIONE DOUBLE BALANCED BLOCKING VALVE WITH PRESSURE C. HYDR. COMPENSE' DOUBLE AVEC PRELEV. DE PRESSION AUSGEGLEICHENES DOPPELSPERRVENTIL MIT DRUCKENTNAHME						

EFFER[®]
Castel Maggiore (Bo) ITALY

Rev. Descrizione modifiche e/o N° modifica.

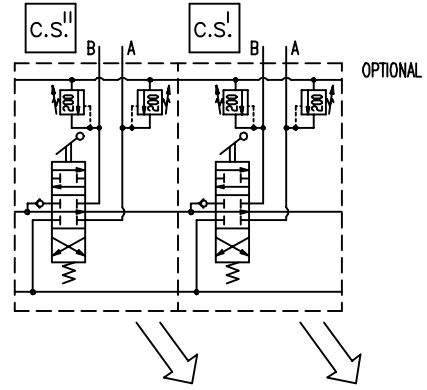
Disegn. Data Contr.

TITOLO : LEGENDA
TITLE : KEY
TITRE : LEGENDE
TITEL : LEGENDE

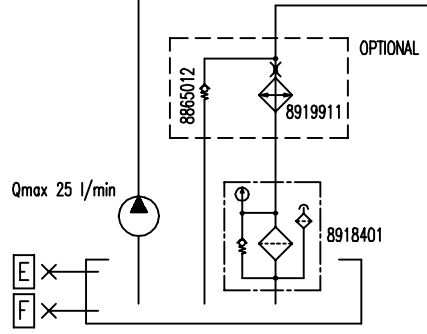
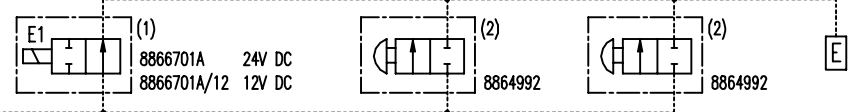
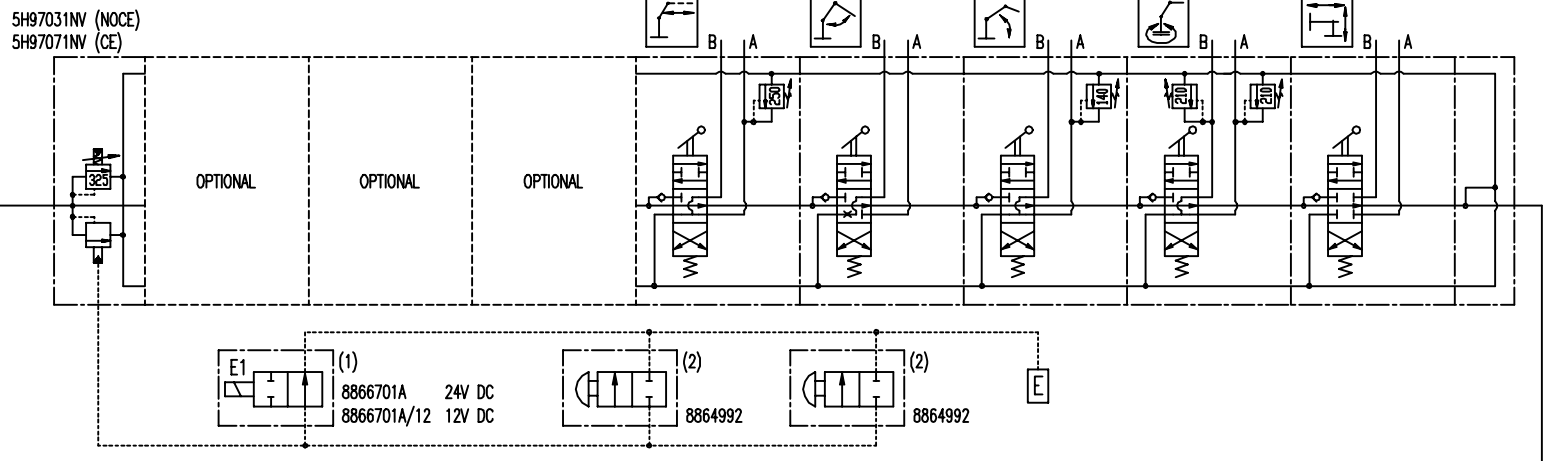
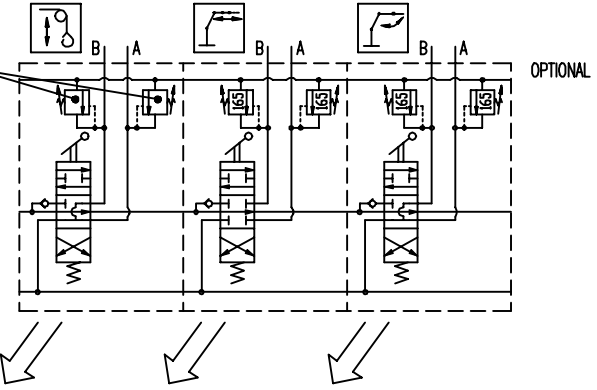
Dis./Drawn
RB/gc
Contr./Check

Foglio/
Sheet
1/1
Data/Date
19/10/01
Rev.
0
Dis. N°/Drg. N°
S100002

PER CONFIGURAZIONE GRU VEDERE SCHEDE ORDINE
 FOR CRANE CONFIGURATION SEE ORDER SCHEDE
 POUR CONFIGURATION GRUE, VOIR LA FICHE COMMANDE
 FÜR KRANCONFIGURATION BITTE AUF AUFTRAGSBLATT ACHTEN



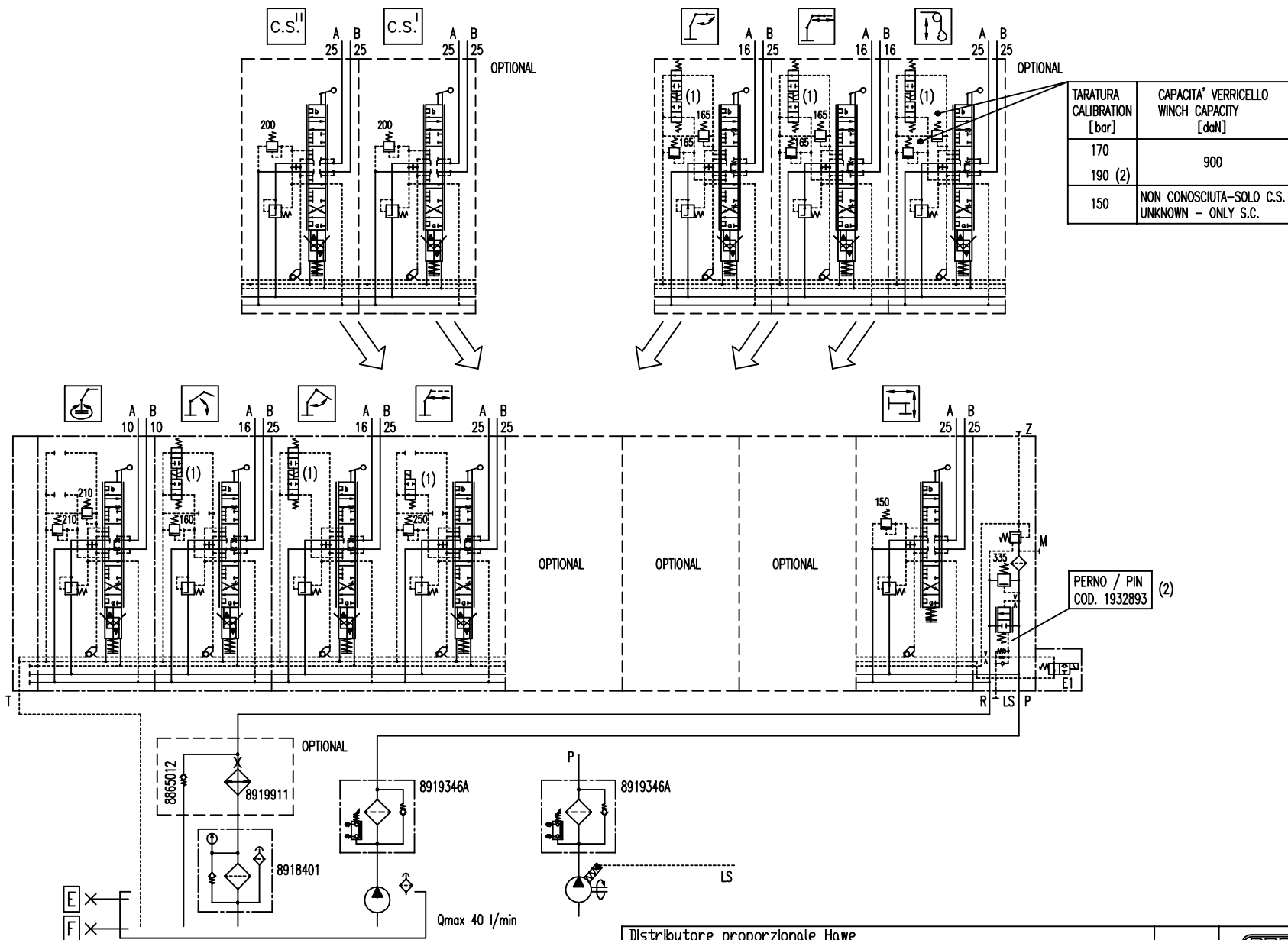
TARATURA CALIBRAZIONE [bar]	CAPACITA' VERRICELLO WINCH CAPACITY [daN]
170	900
150	NON CONOSCIUTA-SOLO C.S. UNKNOWN - ONLY S.C.



TEMPI DEI MOVIMENTI GRU [s]		TIME FOR CRANE MOVEMENTS [s]	
TEMPS DES MOUVEMENTS GRUE [s]		ZEITEN DER KRANBEWEGUNGEN [s]	
SALITA 1° BRACCIO 1° BOOM CLIMB	MONTEE 1er BRAS AUFSTIEG 1° AUSLEGER	13	
ROTAZIONE COLONNA (360°) COLUMN ROTATION (360°)	ROTATION COLONNE (360°) ZÄULENSCHWENKUNG (360°)	20	
USCITA SFILI EXTENSION EXIT SORTIE EXTENSIONS AUSSHUBAUSFAHRT		1S 2S 3S 4S 5S 6S 7S 8S 9S	
TOLLERANZA TEMPI: TIME TOLERANCES:	TOLERANCE TEMPS ZEITTOLLERANZ		± 3 s
TOLLERANZA TARATURE: CALIBRATION TOLERANCES:	TOLERANCE TARAGES EINSTELLUNGSTOLLERANZ		± 5 bar
1 bar = 0.1 MPa			

0	10/05/02	PRIMA EMISSIONE	IMP	UTP	DTE
Rev.	Data	Descrizione modifiche e/o N° modifica.	Preparato	Controllato	Approvato
TITOLO : SCHEMA IDRAULICO GRU 95 TITLE : CRANE 95 HYDRAULIC LAYOUT TITRE : CIRCUIT HYDRAULIQUE GRUE 95 TITEL : HYDRAULIKSCHALTPLAN KRAN 95					
Distributore manuale Hcd Dpz. n°2 comandi supplementari Hcd manual distributor Dpt. n°2 addit. ctrl. Distributeur manuel Hcd Dpz. nr.2 comm. suppl. Manueller Steuerblock typ Hcd Dpot. 2 Zusatzsteuer.			Foglio/ Sheet 1/6		
			Rev. 0		
			Dis. N°/Drg. N° S15H001		

- (2) PRESENTE IN CASO DI CE SENZA VERRICELLO
 AVAILABLE WITH CE DEVICE WITHOUT WINCH
- (1) PRESENTE IN CASO DI CE E VERRICELLO
 AVAILABLE WITH CE DEVICE WITH WINCH



TARATURA CALIBRATION [bar]	CAPACITA' VERRICELLO WINCH CAPACITY [daN]
170	900
190 (2)	
150	NON CONOSCIUTA-SOLO C.S. UNKNOWN - ONLY S.C.

PERNO / PIN COD. 1932893 (2)

(2) PRESENTE CON POMPA A PORTATA VARIABILE
INSTALLED WITH VARIABLE OIL FLOW PUMP

PRESSIONE MAX DI STAND-BY DELLA POMPA= 35 bar
STAND-BY MAX PRESSURE PUMP= 35 bar

(1) SOLO PER VERSIONE CE
ONLY CE VERSION

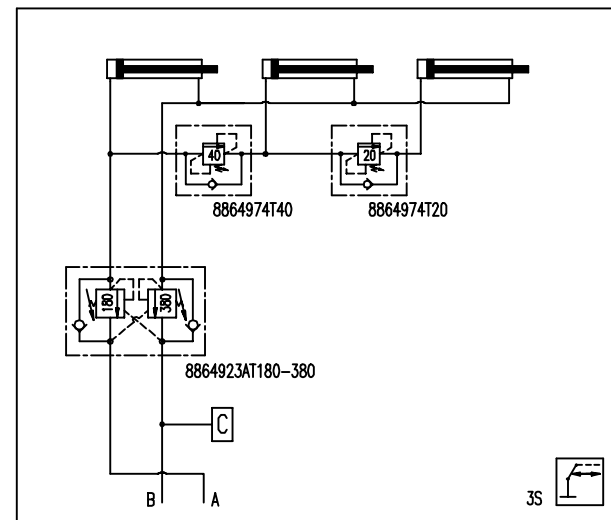
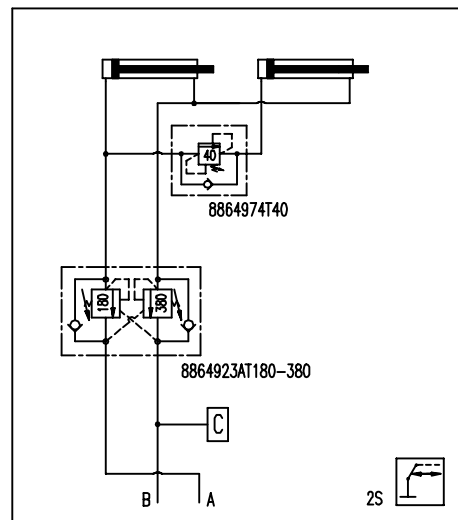
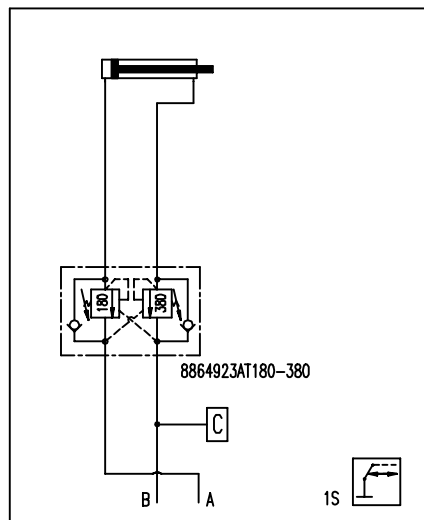
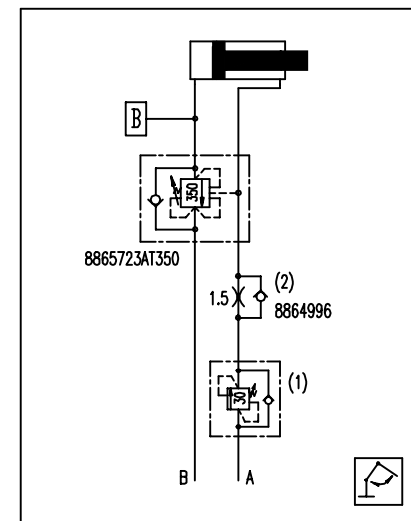
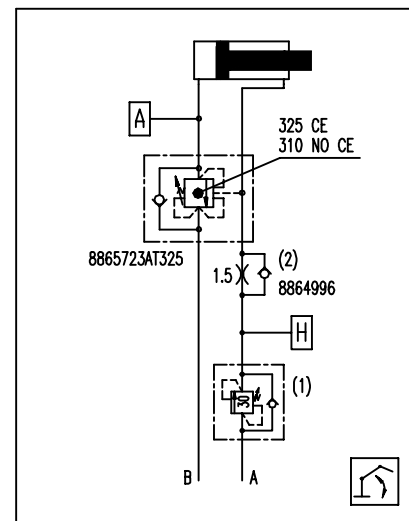
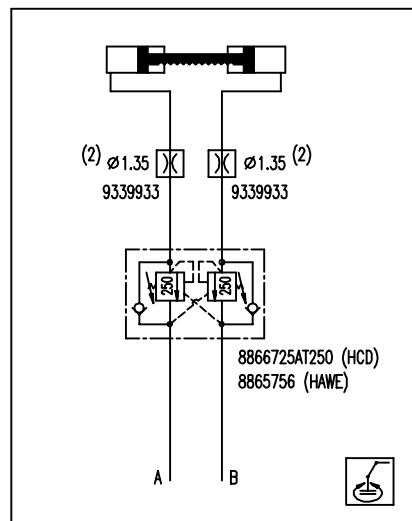
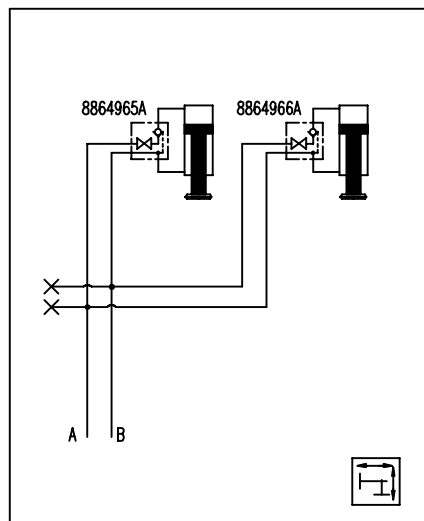
Distributore proporzionale Hawe
Opz: n°2 com. suppl. con snodo e verricello, scambiatore di calore
Hawe proportional distributor
Opt: n°2 addit. ctrl., jib ctrl., winch ctrl., oil cooler
Distributeur proportionnel Hawe
Opz: nr2 comm. suppl., comm. jib et treuil, echangeur de chaleur
Hawe-Proportionalsteuerblock
Opt: 2 Zusatzsteuer., Steueranlage Gelenk/Seilwinde, Delkuehler

Foglio/
Sheet
2/6

CFER
CANTIERI FERRARSI

Rev. 0

Dis. N°/Drg. N°
SI5H001



(2) SOLO CON DISTRIBUTORE HCD
ONLY HCD DISTRIBUTOR

(1) SOLO CON DISTRIBUTORE HAWE E CE CONTEMPORANEAMENTE
ONLY WITH HAWE AND CE SIMULTANEOUSLY

Uscita stab. manuale, rotazione, 1° braccio, 2° braccio, sfilì,
Stabilizzatori supplementari
Manual exit stabilizers, slewing, 1st boom, 2nd boom, extensions,
Supplementary stabilizers
Sortie stab. manuelle, rotation, 1er bras, 2eme bras, extensions,
Stabilisateurs supplémentaire
Manueller Hub der Abstuetzungen, 1° Ausleger, 2° Ausleger,
Ausstuebe, Abstuetzungen

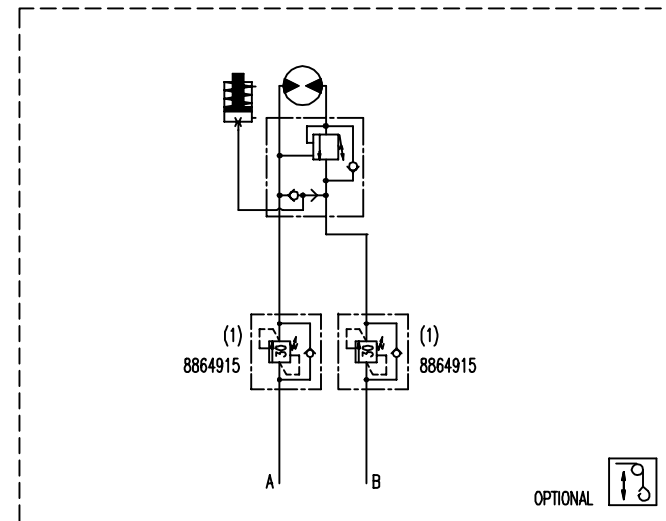
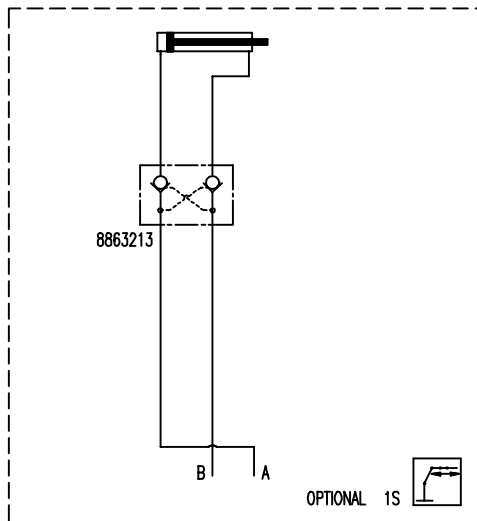
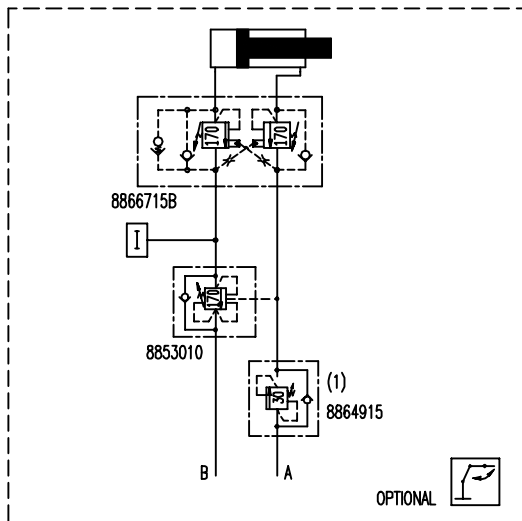
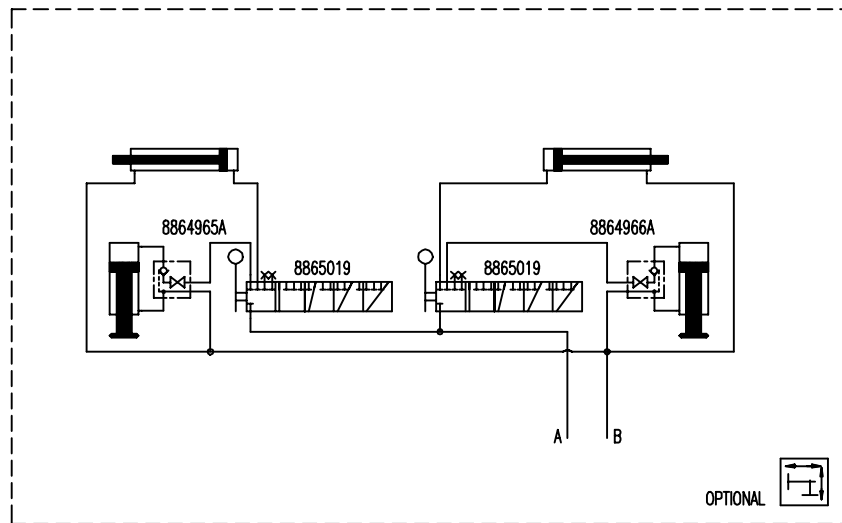
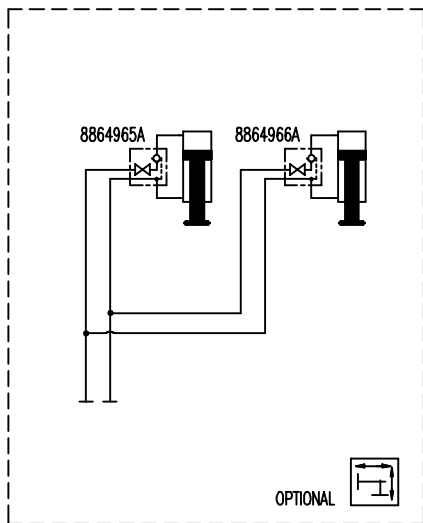
Foglio/
Sheet

3/6

EPER
Elettrotecnica e Progettazione

Rev. 0

Dis. N°/Drg. N°
SI5H001



(1) SOLO CON DISTRIBUTORE HAWE E CE CONTEMPORANEAMENTE
ONLY WITH HAWE AND CE SIMULTANEOUSLY

Sabillizzatori supplementari, snodo, sfil snodo, verricello
 Supplementary stabilizers, jib, jib extensions, winch
 Stabilisateurs supplémentaire, jib, extensions jib, treuil
 Abstuetzungen, Gelenk, Gelenkausschuebe, Seilwinde

Foglio/
Sheet

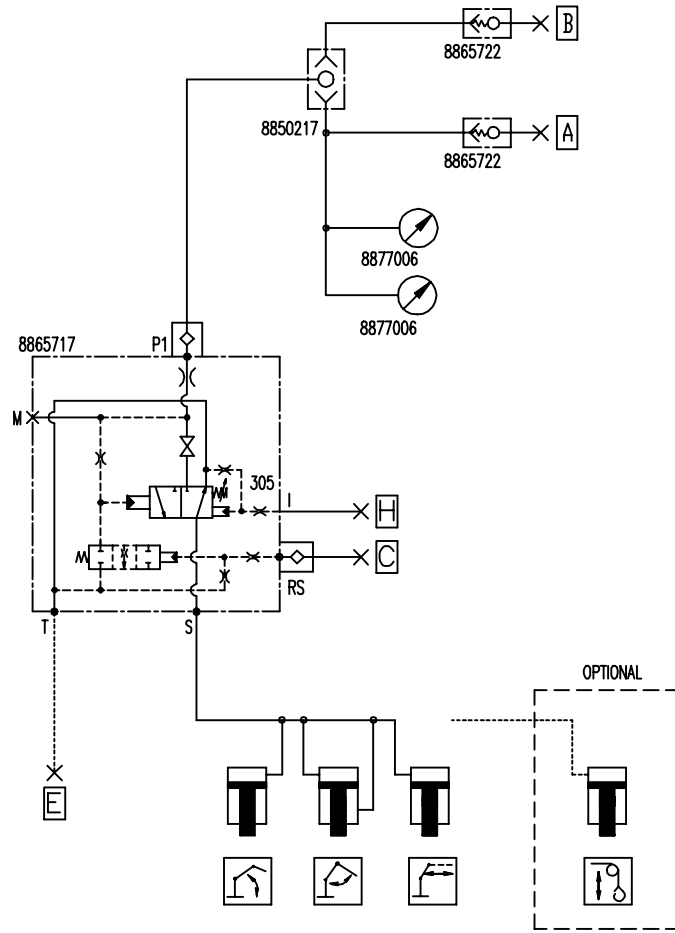
4 / 6



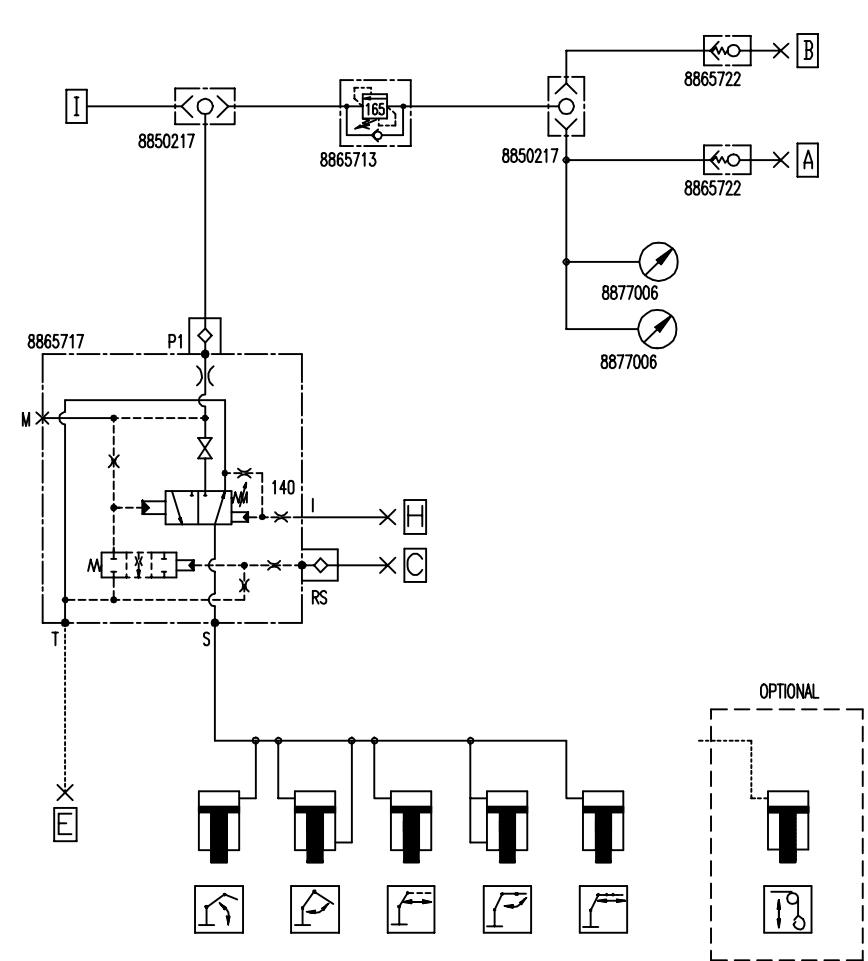
Rev. 0

Dis. N°/Drg. N°
SI5H001

GRU BASE + COMANDI SUPPLEMENTARI
 BASIC CRANE + SUPPLEMENTARY CONTROL



GRU BASE + SNODO + COMANDI SUPPLEMENTARI
 BASIC CRANE + JIB + SUPPLEMENTARY CONTROL



Limitatore di carico (dispositivo CE) per distributore manuale Hcd
 Moment limiter (CE device) for Hcd manual distributor
 Limiteur de charge (dispositif CE) pour distributeur manuel Hcd
 Ueberlastabschalteinrichtung (CE-Kit) fuer Hcd-Steuerblock

Foglio/
 Sheet

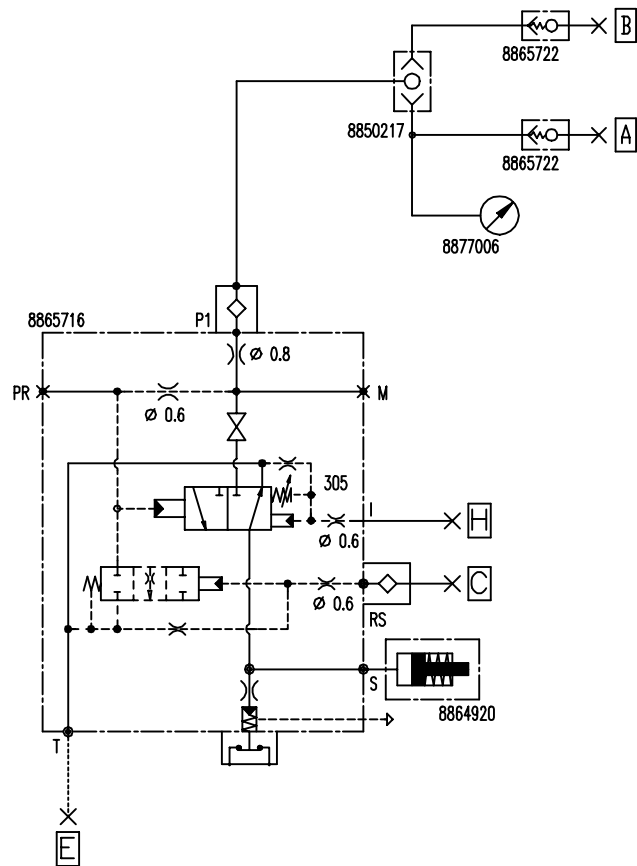
5/6

EPER
 CIMA RINGIER & TRIET

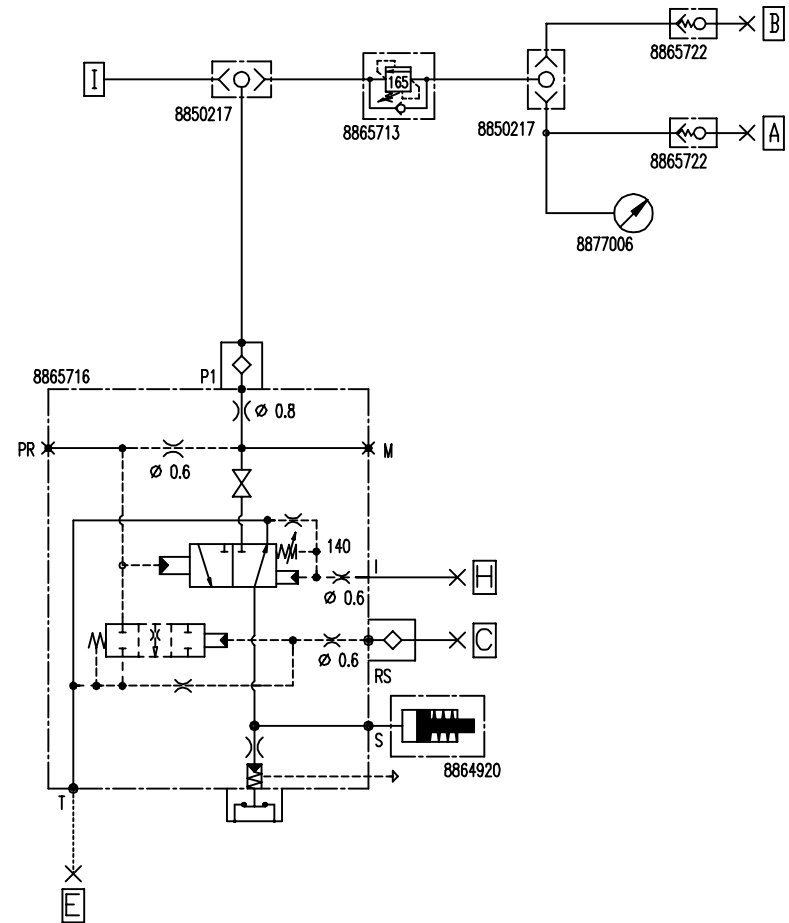
Rev. 0

Dis. N°/Drg. N°
 SI5H001

GRU BASE + COMANDI SUPPLEMENTARI
BASIC CRANE + SUPPLEMENTARY CONTROL



GRU BASE + SNODO + COMANDI SUPPLEMENTARI
BASIC CRANE + JIB + SUPPLEMENTARY CONTROL



(1) CON C.S. SNODO, TARARE IN BASE AL NUMERO DI SFILI DELLA GRU
WITH JIB CTRLS, SET ACCORDING TO CRANE HYDR. EXTENSIONS

Limitatore di carico (dispositivo CE) per distributore proporzionale Hawe
Moment limiter (CE device) for Hawe proportional distributor
Limiteur de charge (dispositif CE) pour distributeur proportionnel Hawe
Ueberlastabschaltvorrichtung (CE-Kit) fuer Hawe-Proportionalsteuerblok

Foglio/
Sheet

6/6

CFER
CASA FERRARI S.p.A.

Rev. 0

Dis. N°/Drg. N°
SI5H001